

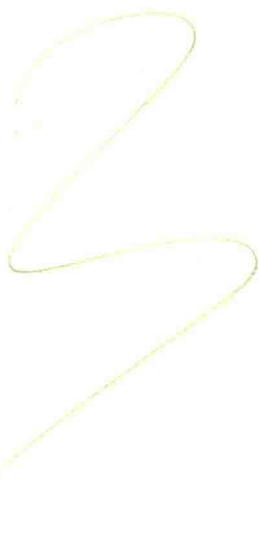


工匠之国

日本制造如何走向卓越

〔日〕北康利 著

徐艺乙 译



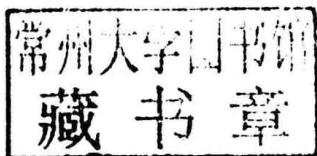
中信出版集团

「日」北康利 著

徐艺乙 译

工匠之国

日本制造如何走向卓越



图书在版编目 (CIP) 数据

工匠之国：日本制造如何走向卓越 / (日) 北康利
著；徐艺乙译. -- 北京：中信出版社，2018.9
ISBN 978-7-5086-9037-7

I. ①工… II. ①北… ②徐… III. ①制造业 - 日
本 - 通俗读物 IV. ①F431.364-49

中国版本图书馆CIP数据核字 (2018) 第 121168 号

TAKUMINOKUNI NIPPON

Copyright © 2008 by Yasutoshi KITA

Photographs by Noriyoshi SHIBATA

Original Japanese edition published by PHP Institute, Inc.

This Simplified Chinese edition published by arrangement with PHP
Institute, Inc., Tokyo in care of Tuttle-Mori Agency, Inc., Tokyo
through Beijing Kareka Consultation Center, Beijing

Chinese simplified translation copyright © 2018 by Chu Chen Books.

All rights reserved.

工匠之国：日本制造如何走向卓越

著 者：[日] 北康利

译 者：徐艺乙

出版发行：中信出版集团股份有限公司

(北京市朝阳区惠新东街甲4号富盛大厦2座 邮编 100029)

承印者：北京华联印刷有限公司

开 本：880mm×1240mm 1/32

版 次：2018年9月第1版

京权图字：01-2018-3596

书 号：ISBN 978-7-5086-9037-7

定 价：48.00 元

印 张：8 字 数：149千字

印 次：2018年9月第1次印刷

广告经营许可证：京朝工商广字第8087号

图书策划：楚尘文化

版权所有·侵权必究

如有印刷、装订问题，本公司负责调换。

服务热线：400-600-8099

投稿邮箱：author@citicpub.com

译 序

关于《工匠之国》

这是一本关于日本职人的专著，由作家北康利撰写。

说起职人，大家可能会感到陌生。职人，是日语中对拥有精湛技艺的手工艺者的称呼。以前主要指传统手工业者，而现在许多掌握着尖端技术的制造业者也可以被称作“职人”。在日本，“匠=职人”，抛开文化、语境上的微妙差异，转成中国式的叫法，即指工匠或匠人。

什么是日本的职人文化？是怎样形成的？对比其他国家，日本是如何继承传统技术的？支持并彰显日本职人的制度与称谓又有哪些？本书，首先围绕着这些问题进行了详细的介绍。在第一章、第二章中，虽多是关于日本职人的枯燥的历史知识和客观讲述，却也铺陈得饶为有趣。如，“职人的多数为女性”“‘座’的诞生”“盗技”“守破离”等内容。这些对于读者了解日本文化、日本职人有着很大的帮助。

当然，作者的重点还是现代的“匠人”，他们是如何继承传统的？他们的生活状况如何？作者通过调研，用一整章的篇幅来论述。日本酒、漆器、和纸、茅茸、金箔、和式蜡烛、织物、佛

像与修复、人形、日本刀、焰火、陶艺，书中提到的这12种传统手工艺，在技术发达的当今世界，也依然在传承。面对这样的情景，不禁让人思考：这背后是怎样的一群人，有着怎样的信念与精神？或许我们很难将这些古老手工艺一下子与日本当下的世界知名企业联系起来，然而，它们之间的确是共通、共生、共荣的。当今的日本制造享誉世界，曾经也有过“日本制造，是劣质品的代名词？”的过渡期。那么，“日本制造”一步步走到今天的“成功”，靠的是什么呢？反过来试想，如果没有职人精神与文化的传承和支撑，日本制造还是当今的“日本制造”吗？

面对日本当下“社会少子化”“人们关注轻松赚钱的领域”的现状，作者有种“居安思危”的心态，为“国家造物、职人的复兴”发声，并郑重提醒大家：“匠之技术及精神，才是国之重宝、国之基础，决不可丢弃。”

面对“造物、职人的复兴”的问题，作为大众，我们能有何作为？这是书中作者提出的问题，这何尝不是一个无国界之分的国际性问题。最起码，我们应该怀有对职人的敬意之心，对“本物”¹的爱惜之情。

在文章的最后，作者与经济产业省事务次官北畑隆生的对谈，从国家、企业层面谈论了“日本造物”“人才培养”“企业发展”等问题，深入浅出，颇有见解，值得我们思考。

应该承认，这是国内出版的一本关于日本职人的较好的书。从日本的传统手工造物谈到现代日本企业的现状，从神话时代的职人谈到现代的职人，许多问题都谈得比较透彻，有观点、有案

例、有思考，并能够借鉴西方的案例进行分析研究，从而彰显日本职人的特点。有关日本职人及其工艺技术的未来，作者通过采访主管部门的官员，进行了符合实际的预测和展望。这些问题的研究，在当前弘扬民族文化、振兴传统工艺、发扬工匠精神的进程中，能够给中国的专业工作者和广大读者带来一些启迪吧。

徐艺乙

2018年4月于南京

注释（本书注释除有特殊说明外，均为译者注）

1 本物：日语词，区别于伪物，指真的东西，真货；正式，正规，专门（的事物）。

前 言

“造物”——技术大国日本的原点

匠（技术工人），是日本人决不能忘怀的。他们是一群“因勤勉工作而喜悦”的人。匠之原意，来自“手的制作”，后逐步变成“造物”之意。

试想，人类从使用石器与陶器等“器具”伊始，就已经开始了“造物”的历史。在那时，所有的物品都要自给自足，部落里有了为生产稻米和蔬菜而制作器具的人，而搭建住房者则被称作大工。

这样“孜孜不倦、苦心钻研”的精神构建，是日本人气质中得以继承的、不可替代的良好风尚。“职人之技”是指在职人的世界中，以所累积的超越时间的智慧为背景的熟练技艺，能够让人感动，并受人尊敬。

“二战”后，吉田茂¹与白洲次郎²面对百废待兴的国土时，在那里只看到了“日本人”尚存的一线光明，那就是继承着匠之传统的、灵巧的、勤劳的、隐忍的、有着上进心的国民性。

吉田茂与白洲次郎的意图是，进口原料经过加工而产生附加值后再输出，即通过加工贸易来促使经济复兴。他们还以发起人

的身份创设了通商产业省³。不久，所取得的成绩让世界瞠目结舌，在战胜国的夹缝中，战后的日本得到了奇迹般的复兴。

古希腊的神话中，潘多拉的盒子打开后，剩下的是“希望”；战后，日本失去了全部，剩下的是接受并继承传统的“日本人”。

日本缺少天然资源，但是有“日本人”。如果这不值得夸耀，又能说什么呢？

通商产业省现更名为经济产业省，如今标榜“人才立国”，大力推进“造物”复兴，也不是没有缘由的。无论怎样，金融与商业都是不太重要的，只有制造业才是一国基础。一旦泡沫破灭之后，什么都不会留下；而制造业却会留下人才和“物”。

匠之技术及其精神，才是国之瑰宝。

最近，“轻松赚钱”的想法风靡日本，一有赚钱的机会，所有人都争先恐后，这个风潮对匠之传统有着很大的影响。

社会的少子化会导致人才不足，但所有的领域不可能同时都存在人才不足的问题，人才都集中在了“轻松赚钱”的领域。另外，“需要长时间的修行才能掌握重要技术”的职人世界也面临着人才不足的问题，问题的严重程度一年年在加深。“造物”的传统，不可能一朝一夕就得以继承，一旦中断要再恢复，是非常困难的。这样的事态令人担忧。

本书的目的并非要说明“只有日本的职人才是世界第一”。然而，职人是国家的基础，这是不能忘记的。这样的传统很重要，广大读者应当予以注意，传统需要用心呵护。这是我的愿念。

注释

- 1 吉田茂：1878—1967，日本东京人，政治家。1906年毕业于东京帝国大学政治科后，入职外务省。第二次世界大战后，任日本外相。
- 2 白洲次郎：1902—1985，日本兵库县人，实业家。“二战”后任首相吉田茂的幕僚。
- 3 通商产业省：日本政府的组成部门。1949年由商工省、贸易厅和煤炭厅合并而成立，2001年更名为经济产业省，其职能为制定产业政策、通商政策，促进产业技术和贸易的发展。

目录

译 序 关于《工匠之国》...i

前 言 “造物”——技术大国日本的原点 ...v

第一章 日本职人的历史 ... 001

一、神话的时代——职人之祖 ... 002

神话世界与职人 ... 002

从海上传来的技术 ... 003

二、中世纪——职人的进步 ... 005

由“职人歌合”所反映的对职人的憧憬 ... 005

职人多为女性 ... 007

“座”的诞生 ... 009

乐市、乐座的掌权者们 ... 010

天才的登场——本阿弥光悦与小堀远州 ... 011

三、江户时期的职人文化——走向现代的运动 ... 013

文化诞生之地：江户 ... 014

“江户之华”产生的职人需求 ... 016

江户的气质与职人 ... 018

地方的职人 ... 022

四、职人言语中所见的质朴的职人 ... 025

盗技 ... 026

体认 ... 028

新米 ... 029

吃他人的饭 ... 029

绝活 ... 030

流氓 ... 030

趣味与规矩 ... 031

守破离 ... 032

第二章 传统技术的继承 ... 045

一、世界的职人 ... 046

基尔特——手握特权的职人 ... 047

德国的“我的明星”——严格的职人培育 ... 048

意大利的“大师制度”——一流品质的支撑 ... 049

二、日本传统技术的继承 ... 052

职人气质与恪守传统 ... 052

近代化的冲突 ... 055

怎样继承匠之技 ... 057

繁荣“造物”的条件 ... 059

◇ “中学毕业是金蛋” ... 061

三、支持并彰显职人的制度 ... 062

职人文化与资助者 ... 062

“天下第一”的称号 ... 063

国宝制度 ... 064

无形文化遗产（人间国宝）... 066

宫内厅御用者 ... 068

◇ “宫内厅御用者制度复活” ... 071

第三章 现代的“匠人” ... 079

一、日本酒 ... 080

日本人的“烈酒”传承

——匠之美 1：大七酒造 太田英晴社长与

杜氏（技术领衔）·佐藤孝信 ... 081

二、漆器 ... 088

纤细与结实的漆器 ... 091

源于会津的自然之美

——匠之美 2：漆匠 仪同哲夫 ... 094

◇ “迎合是无用的，必须下功夫” ... 095

三、和纸 ... 100

世界最高品质的高科技纸

——匠之美 3：名盐纸职人 谷野武信 ... 103

四、茅葺 ... 111

创造环境优美的家

——匠之美 4：茅葺职人 中野诚 ... 113

◇ “白洲正子与职人” ... 118

五、金箔 ... 119

“造物”的DNA

——匠之美5：金属造型师 梶田治 ... 121

六、和式蜡烛 ... 127

走向海外的和式蜡烛 ... 130

柔和的优雅之光

——匠之美6：和蜡烛职人 古川五郎 ... 132

◇ “光照一隅” ... 138

七、织物 ... 138

诚实与人情

——匠之美7：黄八丈 伊势崎嘉代美 ... 139

◇ “日本制造，是劣质品的代名词？” ... 141

八、佛像与修复 ... 147

学习先人的智慧

——匠之美8：文物修复 惣司富士夫 ... 149

九、人形 ... 152

传统中的个性

——匠之美9：博多人形 川崎幸子 ... 154

◇ “用猛犸象牙做印鉴” ... 155

十、日本刀 ... 161

超越时空之美

——匠之美10：刀匠 河内国平 ... 163

◇ “坚持就是胜利” ... 166

十一、焰火 ... 167

“键屋-、玉屋-”的由来 ... 170

夜空中绽放的大团花

——匠之美 11：焰火职人 饭田茂雄 ... 173

◇ “日本人善于应用而缺少发明的心” ... 174

十二、陶艺 ... 180

火与土的艺术

——匠之美 12：萩烧陶工 野坂康起 ... 181

十三、“匠人”的复兴 ... 183

为了传统的灯不会消亡 ... 183

得到政府支持的“造物” ... 189

我们能有何作为？

——对匠之敬意与对“本物”的爱惜 ... 191

第四章 以“造物国家”的复兴为目标

——经济产业省事务次官北畑隆生如是说 ... 207

残留的“日本人” ... 208

“直觉”与“进步”是质量的保障 ... 210

中小企业支撑的日本造物 ... 213

培养产学一体的人才 ... 217

用高科技复苏的日本传统之美 ... 219

只有职人的技术才是国际竞争力的源泉 ... 221

有点长的后记 ... 226

参考文献 ... 230

第一章 日本职人的历史

一、神话的时代——职人之祖

神话世界与职人

关于“工”字的语源，有着多种说法。根据中国东汉时期的字典《说文解字》的解释，“工”字下面的一横代表地，其上站着一个人，上面一横代表天，被两只手托着，是个象形字，有“人接受天地之气，则有规矩”之意。“规矩”是指圆规与曲尺。“人接受天地之气”的解释，让人想起了职人所具有的精神。

根据中国古代的传说，中国的创世神是伏羲和女娲，是一对人面蛇身的兄妹神。伏羲手持曲尺，女娲手持圆规，基本上就是如今大工（从事土木建筑的木匠）使用规矩的样子。的确，创造国家也是大工的工作。

在日本也有将职人的历史归结到神祇身上的。

当天照大神¹隐藏在天岩户时，世界被黑暗所包围，为举办请出天照大神的祭祀仪式，石凝姥命²从天香具山³采铜，制作了一面八咫镜⁴。据说石凝姥命作为先祖，曾为了飞鸟时代豪族的镜作联盟之职人集团的形成，出面掌控了他们的锻造技艺。同样，在天照大神隐藏在天岩户时，制作八尺琼勾玉⁵的玉祖命，也成为玉作联盟制作曲玉的职人集团之祖。

各个门类的职人都在神话中寻求自己的先祖，被叫作弓削部、矢作部、楯缝部、鞍作部的职人集团主要制作武器与马具，服部（大概全日本姓服部的祖先都是做衣服的）、衣缝部过去就是

织布、做衣服的，木工、石作、漆部、土师部等也都是从事各种工作的职人。

这些职人在神话中寻求自己的祖先，而欧洲的职人则根据工种和地域的不同，去找寻各种守护自己的圣人，两者看上去有点相似。其实，职人的工作时常伴随着危险的发生，因此，他们都会有着坚定的信念。

在此，有必要介绍一下，在日本存在着以圣德太子⁶为职能神（守护职业之神）的信仰，仰赞他的宗教讲式叫“太子讲”⁷。举办“太子讲”的业种有大工、木屐屋、木器屋、瓦屋、房顶修葺、建材屋、铁匠铺、石工等，在旧历⁸1月21日至22日要挂出“孝养像”⁹的挂轴进行祭祀。同行业的人聚集在一起，进行各种各样的交流，属于重要的活动。

从海上传来的技术

在飞鸟、奈良时代，日本的技术有了飞跃式的提高，一个不能忘记的背景是那些跨海而来的中国和朝鲜半岛的渡来者（归化人）的存在。

崇神天皇¹⁰在位期间，朝鲜半岛南部的伽罗国¹¹王子都怒我阿罗斯等来日归化。这些外国人归化之初，便将他们的祖国伽罗国标记为“唐”，意味着外国和外国人。

应神天皇¹²统治期间，与秦三世孝武王有着血统关系的弓月君¹³的归化，给日本带来了养蚕与机织的技术。雄略天皇¹⁴时，秦